



## SLOVO STAROSTY



autor Marek Švrčina

Vážení spoluobčané,  
letní teploty nás pomalu opouští a ranní mrazíky dávají najevo příchod zimy. Zážitky z dovolené a prázdnin školáků jsou už jen ve vzpomínkách a my se naplno věnujeme povinnostem běžného života.

Druhého září jsem v obřadní síni naší obce slavnostně přivítal 18 nových prvňáčků. Už se nemohli dočkat své první třídy a nové paní učitelky. Je vždycky příjemné vidět rozzářené oči dětí plné radosti a zvědavosti. Kéž by jim toto vydrželo po celou dobu jejich školní docházky. Přeji dětem hodně elánu a chuti učit se něco nového.

Začátek prázdnin přinesl do naší obce jako každoročně stavební ruch. Byla zahájena rekonstrukce bytového domu č. p. 75, hasičské zbrojnice, ulice B. Němcové, učeben v budovách základní školy a jedné místní komunikace. O všech probíhajících investičních akcích se dozvíte více uvnitř zpravodaje. Nepříjemná tma, jež panovala v nočních hodinách v horní části obce, byla způsobena nutnou rekonstrukcí veřejného osvětlení, které je součástí ulice B. Němcové. V současné chvíli je již osvětlení celé v provozu. Děkuji za Vaši trpělivost.

Máme za sebou také příjemné kulturní akce, jako jsou letní kina, která se těší velké návštěvnosti, nebo Léto nekončí, které opět oživilo a roztančilo naše náměstí. Všechny akce se mohly bez problému uskutečnit na venkovním prostranství díky krás-

nému slunečnému počasí, jež u nás v této sezóně panovalo. Dovolím si opět poděkovat všem dobrovolníkům, kteří se podíleli na organizaci těchto akcí a bez nichž bychom se neobešli.

Nyní nastal čas k realizaci dlouho připravované výměny rozhledny Žaltman na vrcholu Jestřebích hor. Odstranění současné rozhledny bude na základě demoličního výměru provedeno ve dnech 10. až 13. října tohoto roku. Se „starou“ rozhlednou se společně rozloučíme při posledním výšlapu v sobotu 5. října. Toto datum bylo zvoleno kvůli termínu akce pořádané KČT pod názvem Hvězdicový výstup na Žaltman, který se uskuteční též den v dopoledních hodinách. Pokud nenastanou žádné komplikace, bude nová rozhledna instalována v průběhu příštího roku. Připomínám, že veřejná sbírka stále probíhá.

Rok se překulil do své poslední čtvrtiny. Podzim je patrný ze zbarvení listů stromů, z chladného počasí a ranních mlh. S podzimem jsou spojeny různé kulturní a společenské akce, které nebudou chybět ani v letošním roce. Můžete se opět těšit na Bluegrassovou dílnu, různá divadelní představení, přednášky, Drakiádu a letos i na oslavu výročí Sametové revoluce. V závěru roku tu bude opět Advent u Studánky, ale to bychom předbíhali. Budu potěšen hojnou návštěvností na všech akcích, kam jste všichni samozřejmě zváni. Přeji Vám příjemné dny plné barev a vůní dozrávajících plodů.

Vladimír Provazník, starosta obce

## Z OBSAHU

**POSLEDNÍ SPOLEČNÝ  
VÝŠLAP NA ŽALTMAN  
5. 10. 2019**

**Koncert lektorů bluegrassové  
dílny a skupiny NEW ALIQUOT  
SOBOTA 26. 10. 2019**

**30. VÝROČÍ  
17. LISTOPADU 1989  
NEDELE 17. 11. 2019**

## ZPRÁVY Z OBCE

### Rekonstrukce MK 28c

Na přelomu července a srpna byla provedena rekonstrukce místní komunikace s označením 28c. Realizaci celé akce provedla společnost Strabag a. s. v celkové hodnotě 705 810,87 Kč vč.

DPH. Na rekonstrukci byla poskytnuta finanční podpora Královéhradeckého kraje ve výši 284 000 Kč.



### Úprava veřejného prostranství

Revitalizace veřejného prostranství ulice Boženy Němcové se dostala do své poslední fáze. Hotové jsou práce na odstranění nevhodných dřevin, na výstavbě nového schodiště, máchadle a opěrných zdech. Nyní bude následovat zbudování parkovacích stání a šterkových trávníků, položení kamenné dlažby, obrubníků a zámkové dlažby. V závěru bude provedeno osázení novými dřevinami a umístění mobiliáře (laviček, zábradlí atp.). Termín pro dokončení je stanoven maximálně na 30. 11. 2019. V průběhu prací bylo nutné vyřešit odkanalizování objektů č. p. 147 a č. p. 1 v majetku obce, odizolování základového zdiva v části, kde se nachází obřadní síň, a uložení nového zemního kabelového vedení pro veřejné osvětlení.



### Rekonstrukce místní komunikace v Petrovích

Na realizaci rekonstrukce místní komunikace v Petrovích s názvem „V Rokli“ proběhlo výběrové řízení pro výběr zhotovitele. Do tohoto řízení se přihlásila pouze jedna firma, spol. KENVI CZ s. r. o., jež splnila veškeré podmínky. Protože naše žádost o dotaci na MMR ČR nebyla úspěšná, museli jsme celou zakázku redukovat, a tím docílit nižší finanční náročnosti. Z důvodu časového vytížení vybraného zhotovitele byla realizace přesunuta na první polovinu roku 2020.

### Rekonstrukce hasičské zbrojnice

Na konci měsíce srpna se naplno rozběhly práce na rekonstrukci místní hasičské zbrojnice. V současné době jsou dokončeny demoliční práce. Nyní bude následovat výstavba podle schválené projektové dokumentace s cílem zastřešit celý objekt do konce listopadu tohoto roku. Termín dokončení celé stavby je 31. 10. 2020. Fotografie z průběhu rekonstrukce naleznete na [www.sdhstudanka.webnode.cz](http://www.sdhstudanka.webnode.cz)



Autor fotografie Ing. Jan Tomek

### Rekonstrukce bytového domu č. p. 75

Na konci července tohoto roku byla zahájena rekonstrukce bytového domu č. p. 75. Na realizaci byla vybrána stavební firma Haase s. r. o. s nejnižší nabídkou.



kovou cenou ve výši 8. 279. 321, 67 Kč vč. DPH. Před zahájením prací bylo nutné z domu přestěhovat všechny nájemníky. Tímto bych chtěl velice poděkovat manželům Peksovým, paní Švandové a Králíčkové a všem jejich rodinným příslušníkům za vstřícný přístup, pochopení a pomoc při nezbytném stěhování. Bez Vaší pomoci a přístupu k dané věci bychom rekonstrukce nikdy nedocílili. V současné době jsou na objektu hotové veškeré demoliční práce, provedené je zateplení fasády, nové stropy, podlahy a omítky. Instalují se nové rozvody elektřiny, plynu, vytápění, vody a odpadů. Termín dokončení celé rekonstrukce je 31. 3. 2020.

### Instalace výtahové plošiny

V srpnu tohoto roku byly zahájeny výkopové práce za objektem č. p. 147 s lékaři. Důvodem byla výstavba základové desky pro výtahovou plošinu do tohoto objektu. Současně byla provedena izolace základového zdiva, která by měla zamezit dalšímu vlhnutí této části domu. V současné době je celý výtah namontován. Pracuje se na zednickém začišťení vnitřních prostor a na úpravě terénu celého nádvoří, na kterém bude možné parkovat. Od listopadu bude výtahová plošina v plném provozu.



### Co připravujeme

Rada a zastupitelstvo obce se v současné době zabývá přípravou pozemků a jejich síťování pro výstavbu rodinných domů v lokalitě Pod Polskem a na Klůčku. V dohledné době vypíšeme výběrové řízení na dodavatele projektové dokumentace všech inženýrských sítí. Dále dojde ke stanovení podmínek prodeje těchto parcel a jejich následný odprodej.

V přípravě je také výběrové řízení na dodavatele stavebních prací a zbudování kanalizace pro lokalitu Stodoly, Pod Klůčkem a Pod Polytexem v hodnotě cca 12 mil. Kč. Na tuto akci podáme žádost o poskytnutí dotace ze Státního fondu životního prostředí ČR.

Podle dostupných informací byla úspěšná naše žádost o dotaci na sociální bydlení. Nyní bude nutné vybrat dodavatele stavebních prací, který provede celkovou rekonstrukci bytových domů č. p. 74 a 48 dle schválené projektové dokumentace.

### CityApp

Připomínáme možnost stažení mobilní aplikace obce Malé Svatoňovice. Na Google Play si můžete stáhnout a nainstalovat tuto aplikaci pod názvem „Malé Svatoňovice“. Najdete v ní informace z obce, kontakty, zajímavá místa, budete informováni o akcích a aktuálním dění. Prostřednictvím aplikace můžete nahlásit i závadu na obecní infrastrukturu. Aplikace byla stažena již 246 uživateli.



Malé Svatoňovice

BSSHOP s.r.o. Cestování a místní informace

PEGI 3

Tato aplikace je kompatibilní se všemi vašimi zařízeními.

Přidat do seznamu přání

Nainstalovat

### Co je to Seniorská obálka, neboli I. C. E. KARTA? Zaručeně dobrá věc!

I. C. E., neboli In Case of Emergency, je karta pro případ naléhavé pomoci, která umí pomáhat v krizových situacích a je určená do domácností seniorů! Případů, kdy osamělého seniora mohou postihnout náhlé zdravotní potíže a musí volat záchrannou pomoc, přibývá, stejně jako výjezdů hasičů nebo policie. V takových situacích je člověk často rozrušený, nesoustředěný, dezorientovaný a nedokáže odpovídat na položené otázky. Velkým ulehčením pro přivolanou pomoc je v této situaci dobře vyplněná I. C. E. KARTA umístěná na viditelném místě v domácnosti.

Tuto kartu si může vyzvednout každý zcela bezplatně na OÚ Malé Svatoňovice.

S vyplněním Vám rádi pomůžou pracovníci úřadu či praktický lékař.



## Množství vyvezeného a vyříděného odpadu v naší obci (v tunách)

| ROK 2019          | ČERVEN | ČERVENEC | SRPEN |
|-------------------|--------|----------|-------|
| Papír a lepenka   | 2,29   | 2,63     | 3,46  |
| Sklo              | 2,04   | 1,29     | 3,07  |
| Barvy, lepidla    | 0,61   | 0        | 0     |
| Pneumatiky        | 0,43   | 0        | 0     |
| Plasty            | 3,24   | 2,99     | 2,41  |
| Bioodpad          | 14,3   | 13,92    | 14,3  |
| Komunální odpad   | 18,7   | 28,97    | 18,9  |
| Velkoobjem. odpad | 0      | 0        | 0     |
| Kov               | 0,5    | 0,4      | 0,6   |

### Sběrné nádoby na olej

Od 1. 7. 2019 jsou v obci umístěny nádoby na kuchyňský olej. Tyto nádoby naleznete na kontejnerovém stání u OÚ, u paneláků a nad restaurací Salamandr.

Do nádob **patří** přepálený rostlinný olej a tuk v **pevně uzavřených a neporušených** PET lahvích.

Do nádob **nepatří** směsný (komunální) odpad, živočišné tuky (sádlo, lůj), motorový olej, plast (kromě lahví s olejem), sklo, papír, nápojové kartony (euro-pack), baterie, elektromateriál, textil a obuv, biologický odpad, zdravotnický materiál.

**Děkujeme, že třídíte odpad a zdraví naší planety Vám není lhostejné.**



### Kladské pomezí dosáhlo certifikace území

Naše obec potažmo Muzeum bratří Čapků jsme členy Svazu cestovního ruchu Kladské pomezí, a proto níže informujeme.

TISKOVÁ ZPRÁVA – dne 25. července 2019 Branka, o. p. s. splnila všechny kvalitativní požadavky Ministerstva pro místní rozvoj a CzechTourismu a bude nadále zaštiťovat oblastní cestovní ruch v Kladském pomezí. Certifikace byla dalším krokem ke zkvalitnění činnosti destinační společnosti Branky, o. p. s., která se od 14. září 2019 přejmenovala na Kladské pomezí, o. p. s. Důraz bude nyní kladen na sledování ukazatelů výkonnosti destinace, její rozvoj, zároveň i na vznik turistických produktů a marketingové aktivity. Důležité bude také průběžné vzdělávání a odborná kompetentnost osob, které se na výše uvedeném budou podílet. Sou-

### Naše obec recyklací elektrospotřebičů výrazně ulevila životnímu prostředí

Z Certifikátu Environmentálního vyúčtování společnosti ASEKOL vyplývá, že občané naší obce v loňském roce vyřadili 961,44 kilogramů elektrika. Tím, že jsme ho následně předali k recyklaci, jsme uspořili 23,31 MWh elektřiny, 1 656,37 litrů ropy, 89,03 m<sup>3</sup> vody a 0,43 tun primárních surovin. Navíc jsme snížili emise skleníkových plynů o 4,29 tun CO<sub>2</sub> ekv., a produkci nebezpečných odpadů o 18,46 tun. Naše obec obdržela certifikát vypovídající o přínosech třídění a recyklace elektrozařízení.

Víte například, že recyklace běžných 100 televizorů uspoří spotřebu elektrické energie pro domácnost až na 4 roky? Odevzdání 10 vysloužilých monitorů ušetří energii potřebnou pro chod notebooku po dobu 5 let. Všichni ti, kteří tříděním takto zásadně přispívají k ochraně životního prostředí, si zaslouží obrovský dík. V současné chvíli mají Češi prostřednictvím sběrné sítě společnosti ASEKOL k dispozici více než 17 000 sběrných míst. To je pětikrát více než například v ekologicky vyspělém Rakousku. Na vysloužilé elektro jsou připraveny červené kontejnery. Nejbližší sběrné místo najdete na [www.sberne-dvory.cz](http://www.sberne-dvory.cz) nebo na [www.cerve-nekontejnery.cz](http://www.cerve-nekontejnery.cz).

časně došlo k novému vymezení působnosti destinačních společností v Královéhradeckém kraji. O novinách v regionu i činnosti destinačního managementu se více dozvíte v chystaných zimních turistických novinách (vyjdou na sklonku října 2019) a na webových stránkách [www.kladskepomezí.cz](http://www.kladskepomezí.cz). Kladské pomezí je obecně prospěšná společnost, jejímž cílem je šetrný rozvoj cestovního ruchu. Jejím zakladatelem je Svaz cestovního ruchu Kladské pomezí, který sdružuje více než 40 měst, obcí a soukromých subjektů. Kladské pomezí je taktéž oficiální název turistické oblasti v severovýchodních Čechách při hranici s Polskem, která zaujímá rozlohu bývalého okresu Náchod a částečně zasahuje do okresu Trutnov v oblasti Jestřebích hor. Název vychází z historie, kdy tudy procházela důležitá obchodní stezka spojující Prahu s polským Kladskem.

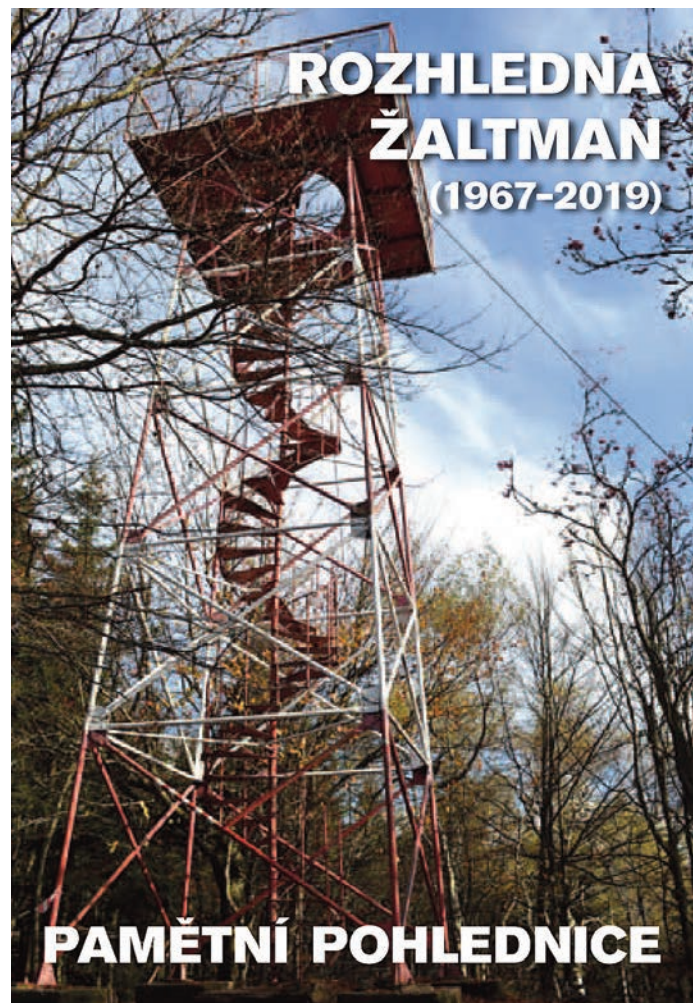
## Rozhlednu Žaltman čeká demolice

Z vydané tiskové zprávy ze dne 13. září 2019

Rozhledna na vrcholu Žaltman v Jestřebích horách patří k oblíbeným výletním cílům. „Výhledy z této původní 50 let staré rozhledny ale už nejsou to, co bývaly, a proto obec Malé Svatoňovice od 1. července 2017 vypsal veřejnou sbírku na novou rozhlednu Žaltman, která bude jednou tak vysoká. Rozhledna bude mít 22 metrů s výhledovými plošinami a bude tak moci uspokojit návštěvníky úžasnými výhledy do regionu Kladského pomezí,“ uvedl starosta obce Malé Svatoňovice k diskutované výšce rozhledny. „Termín plánované demolice rozhledny je stanoven na 10. až 13. října 2019. Z tohoto důvodu uspořádáme poslední hromadný výstup na Žaltman, a to v sobotu 5. října 2019. Sraz všech zájemců, nadšenců a fanoušků rozhledny je ve 14:45 hodin na náměstí Karla Čapka v Malých Svatoňovicích. Hromadný odchod bude v 15:00 hodin,“ zve všechny Vladimír Provazník, starosta obce Malé Svatoňovice. Veřejná sbírka na novou rozhlednu stále probíhá. Transparentní účet lze kdykoli sledovat. Odkaz a veškeré informace naleznete na webových stránkách obce [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz).

Číslo účtu pro příspěvky: 4872426349/0800, Česká spořitelna, a. s.

V. Odrobiňáková, obec Malé Svatoňovice



Státní  
veterinární  
správa

## Povinné „čipování“ psů!



Od 1. 1. 2020 bude povinné očkování psa proti vzteklině platné pouze v případě, že je pes označený mikročipem

Číslo mikročipu musí být zaznamenáno v dokladu o očkování psa (pas, očkovací průkaz)

Štěňata musí být označena mikročipem nejpozději v době prvního očkování proti vzteklině

Mikročipem nemusí být označeni psi s jasně čitelným tetováním provedeným před 3. 7. 2011

## ZE ŠKOLKY A ŠKOLY

### Nový školní rok ve školce

Sluníčko ještě stále občas svítí, ale je po prázdninách a nám opět začíná nový školní rok.

Přes prázdninové volno jsme se snažili ve školce něco opravit, vyměnit a vymalovat, aby se dětem u nás líbilo. I v letošním roce se mohou těšit na pravidelné návštěvy loutkového divadla ve Rtyni v Podkrkonoší, na předplavecký výcvik v krytém bazénu v Trutnově nebo na zimní lyžařskou školu. A čekají nás i společné oslavy, akce pro rodiče a děti, pracovní dílničky v mateřské škole a spousta dalších dobrodružství, která se postupně objeví.



*Děti z MŠ Malé Svatoňovice*

*autor Eva Příbylová*

Po letošním zápisu máme školku plnou. Aby byly děti spokojené, o to se budou všichni zaměstnanci svědomitě starat. Věříme, že celý školní rok proběhne v klidu a k všeobecné spokojenosti.

**E. Příbylová, ředitelka MŠ**

### Zahájení školního roku 2019/20

Svůj první den ve škole zahájili prvňáčci slavnostně v obřadní síni. Ve škole je pak 5. září čekal i jejich první projektový den, při kterém měli příležitost poznat celou budovu prvního stupně a seznámit se se svými



*Z projektového dne*

*autor Alena Herzigová*



*Pohádkové úkoly*

*autor Alena Herzigová*

staršími spolužáky. Tento projekt je čistě zábavný, plný pohádkových úkolů a soutěží. Teď půjde jistě vše v klidu a pohodě!

**A. Herzigová, učitelka ZŠ**

### Program páté třídy ZAČÍNÁME SPOLU

Ve dnech 10. 9. až 11. 9. 2019 proběhl v páté třídě adaptační program ve spolupráci s PPP Trutnov. Do této třídy přibylo 9 nových žáků, a tak byl zaměřen na vzájemné poznání žáků i nové třídní učitelky. Po oba dva dny byly děti vedeny k různým aktivitám (komu-



*Z adaptačního programu 5. třídy*

*autor Eva Brátová*

nitní kruh, práce s dovednostmi, komunikační řetězec, hry aj.) Program se vydařil, i počasí nám přálo, a tak při hodnocení na konci akce děti mohly uvést, že získaly spoustu nových kamarádů.

E. Brátová, učitelka 5. třídy

### Matouš Beier mistrem světa juniorů

Koncem července 2019 se na řece Vrbas, jež protéká údolím poblíž bosenského města Banja Luka, konalo mistrovství světa juniorů a kategorie U 23 ve sprintu a klasickém sjezdu na divoké řece. Matouš Beier, loňský žák deváté třídy Základní školy v Malých Svatoňovicích a závodník Lokomotivy Trutnov, šokoval celý vodácký svět. Jako jeden z nejmladších účastníků se stal nejúspěšnějším juniorem šampionátu. Matouš získal jednu zlatou, jednu stříbrnou a dvě bronzové medaile. Mistrem světa se stal v individuálním závodu v klasickém sjezdu.



Matouš Beier

autor soukromý archiv

Česká republika se i díky němu v Bosně stala nejúspěšnějším státem. Výprava českých kanoistů získala celkem 36 medailí – 23 individuálních, 16 medailí ze závodu hlídek a 13 titulů mistrů světa.

L. Grunt, učitel ZŠ

INZERCE

# AUTOSERVIS

## OPRAVY VOZIDEL



Provozovna:  
Batňovice 187  
542 37  
IČO: 07347626

PAVEL ADAMEC  
tel.: 723 887 174  
e-mail: adamecservis@seznam.cz

## PŘIPRAVOVANÉ AKCE

### POSLEDNÍ SPOLEČNÝ VÝŠLAP NA ROZHLEDNU ŽALTMAN

**Sobota 5. 10. 2019**

Sraz ve 14:45 na náměstí K. Čapka  
v Malých Svatoňovicích,  
společný odchod v 15:00 hodin.

**Symbolické rozloučení s původní  
rozhlednou Žaltman se uskuteční  
v 16:00 hodin u rozhledny na vrcholu  
Jestřebích hor.**

Každý zúčastněný obdrží pamětní pohlednici.  
U rozhledny bude možné si zakoupit turistické  
vizitky a odnést si otisk razítka rozhledny.

**Samotná demolice bude probíhat ve dnech  
10. až 13. října 2019.**

KČT Malé Svatoňovice

pořádá

dne 5. října 2019

**HVĚZDICOVÝ VÝSTUP  
NA ŽALTMAN**

21. ročník

Zveme všechny příznivce turistiky  
- děti v doprovodu rodičů - mládež -  
- střední věk i seniory.

Start: z libovolných míst  
Průběžný cíl: od 10.00 do 13.00 hodin  
Paseka – Jestřebí bouda.

Odměnou všem bude vycházka v přírodě, diplom a  
bezky výhled z rozhledny v Jestřebích  
horách.



Počasí na draka?  
Přijďte se pobavit!

**RC ŽALTMÁNEK**

pořádá každoroční

# DRAKIÁDU

**NEDĚLE 6. 10. 2019**

**v 15 hodin**

na Klůčku v Malých Svatoňovicích

S sebou vlastnoručně vyrobené i koupené draky!  
soutěže o ceny, odměna pro každého účastníka  
něco na zahřátí pro děti i rodiče

# KONCERT LEKTORŮ 24. BLUEGRASSOVÉ DÍLNY A SKUPINY NEW ALIQUOT

**SOBOTA 26. 10. 2019**

V 19. 00 HODIN

KULTURNÍ KLUB • NÁM. KARLA ČAPKA  
MALÉ SVATOŇOVICE

## Divadelní podzim u Studánky

I v letošním roce pro všechny příznivce divadla připravujeme DIVADELNÍ PODZIM U STUDÁNKY.

Můžete se těšit například na hru Dívčí válka v podání Divadelního spolku Strážník z Peřimova, na komediální hru Dvě minuty Divadelního amatérského klubu Havlovice a na černou grotesku Dektor lži v nastudování DS NATAHU Červený Kostelec.

Termíny a časy budou upřesněny a uvedeny na plakátech. Sledujte výleповé plochy, internetové stránky a Facebook obce. Těšíme se na Vaši návštěvu.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky



EXOTA  
Malé Svatoňovice, z.s.



pořádá

## VÝSTAVU

OKRASNÉHO PTACTVA

V MALÉM KULTURNÍM SÁLE

(bývalá jídelna)

ve Rtyni v Podkrkonoší

**18. - 20. října 2019**

Otevřeno:

PÁ 8.00 - 17.00

SO 9.00 - 18.00

NE 9.00 - 16.00

Vstupné:

dospělí 20,-

děti 10,-

MŠ zdarma

## OBEC MALÉ SVATOŇOVICE VÁS ZVE NA

# OSLAVY 30. VÝROČÍ 17. LISTOPADU 1989

### Beseda s promítáním fotografií Ctibora Košťála

rok 1989 z Trutnova, fotografie s tematikou Sametové revoluce z Letné a Václavského náměstí

### film **Něžné vlny**

Česká komedie – hrdinou je nesmělý Vojta a jeho praštěná rodina, cholerický tatínek, který kdysi nepřepřelav kanál La Manche, a krásná milující maminka. Vojta má ale jiné priority – rusovlasou spolužačku Elu, která už v listopadu odjede do vysněné Paříže. Jestli Vojta rychle něco nepodnikne, zmizí mu Ela navždy za železnou oponou. Píše se totiž rok 1989...

**Obě akce proběhnou v neděli 17. listopadu 2019 v Kulturním klubu ve velkém sále.**

Čas bude upřesněn, sledujte vývěsky a internetové stránky obce.



## KULTURA

### Knihovnické okénko

Když píšu tyto řádky, je téměř konec prázdnin a dovolených. Mě dovolená teprve čeká, a proto musím do uzávěrky stihnout pár řádků okénka. Tentokrát se zaměříme na výročí.

#### Víte, že ...

symbolem štěstí je čtyřlístek? V naší knihovně najdou pod tímto názvem oblíbený dětský časopis zejména malí čtenáři, výjimkou ale občas nejsou ani dospělí. Čtyřlístek, tedy Bobík, Myšpulín, Fifinka a Pinda, letos slaví úctyhodných 50 let od svého prvního kresleného dobrodružství. Na jejich příbězích vyrůstalo několik generací. Duchovním otcem Čtyřlístku je výtvarník Jaroslav Ně-



Čtyřlístek slaví 50 let

autor Hana Kozúbková

meček, který se svou manželkou Lucií vymyslel tento kreslený seriál v roce 1969. V roce 1990 vzniklo soukromé nakladatelství Čtyřlístku. Čtyřlístek se dočkal i filmové podoby. V roce 2013 měl premiéru film Čtyřlístek ve službách krále, v letošním roce film Velké dobrodružství Čtyřlístku.

#### Víte, že ...

největší a nejstarší české nakladatelství, které se soustřeďuje na vydávání knih pro děti a mládež, se jmenuje ALBATROS a letos slaví 80 let? Bylo založeno v roce 1949, do roku 1969 působilo pod názvem Státní nakladatelství dětské knihy (SNDK). Za 60 let své existence SNDK (Albatros) vydalo zhruba 10 000 titulů v nákladu cca 350 milionů výtisků. V současné době vydává cca 130 knížek ročně a soustředí se na původní i překladovou literaturu především pro děti od 2 do 12 let. Albatros nabízí lepopřela pro nejmenší, poezii, romány, knížky pro začínající čtenáře, literaturu populárně naučnou a vzdělávací, fantasy, detektivní příběhy a komiksy.

#### Víte, že ...

zpravodajsko-společenský týdeník Květy slaví 185 let? Svými tématy je časopis zaměřen na celou rodinu a je vám

k dispozici v naší knihovně.

Před námi je pomalu nadcházející podzim, dny se budou krátit, a to bude právě čas otevřít si třeba hezkou knihu z naší knihovny. Určitě je z čeho vybírat a každý si najde tu svou. Trošku více by mohly chodit děti, četba za poslední půl rok o dost klesla, a přitom tu máme bohatý výběr knížek pro všechny věkové kategorie. Nejvíce si knížky půjčují maminky pro nejmenší děti.

Nově odebíráme časopis Všechno, co mám ráda, který se vysílá i v televizi. Zejména čtenářky v něm naleznou spoustu tvořivých inspirací aj. Uvidíme, jak se časopis bude líbit.

Těším se na setkání s vámi a přeji krásné babí léto a barevný podzim.

H. Kozúbková, knihovnice

## SPOLKY

### SDH Malé Svatoňovice

Období letošního června až září bylo pro nás opravdu velice pestré. Podíleli jsme se na přípravě obecních akcí jako Léto nekončí a na letních kinech. Dále jsme se zúčastnili hasičských závodů a měli různé hasičské výcviky. Časově nejnáročnější ovšem bylo připravit se na rekonstrukci hasičské zbrojnice. Čekalo nás kompletní vyklízení zbrojnice a přilehlých částí hasičárny. V rámci menších ale i větších brigád jsme stále vyklízeli. Den „D“ nastal 9. srpna 2019, kdy byly z hasičské zbrojnice vyklizeny poslední věci, a výjezdová technika byla přesunuta za obecní úřad, kde zůstane po dobu rekonstrukce. V pondělí 12. srpna 2019 jsme předali klíče stavební firmě, která zahájila samotnou rekonstrukci. Všem, kteří se účastnili brigád a pomohli při vystěhování, děkujeme!



Vítězné družstvo Zlatá přilba



Brigáda



Požár garáže Strážkovice

**Výpis dalších činností našeho sboru:**

- 1. 6. 2019 – organizační zabezpečení jízdy parního vlaku v Malých Svatoňovicích
- 21.–22. 6. 2019 – doprava vody na Čížkovy kameny při závodech MČR v orientačním běhu
- 22. 6. 2019 – hasičské závody Zlatá přilba ve Rtyni v Podkrkonoší
- 29. 6. 2019 – technické zabezpečení a občerstvení na letním kině v Malých Svatoňovicích
- 29. 6. 2019 – výcvik plnění bambi vaku v Trutnově-Volanově
- 10. 8. 2019 – Velitelský den v Dolcích u Trutnova, výcvik na vodní hladině
- 24. 8. 2019 – organizační zabezpečení akce Léto nekončí v Malých Svatoňovicích
- 24. 8. 2019 – závody v požárním útoku ve Strážkovicích

V období od června 2019 do srpna 2019 se naše jednotka aktivně podílela na celkem osmnácti výjezdech. Šlo například o požár garáže u rodinného domu ve Strážkovicích, o prověřovací cvičení simulované na požáru rodinného domu v Malých Svatoňovicích, o čištění zatopeného koupaliště v Malých Svatoňovicích, dále o záchranu osob pomocí AED, odchyt včelího roje, odstranění nebezpečného hmyzu a sršní báně a další výjezdy – spadlé stromy na komunikaci a únik nebezpečných látek na komunikaci.

Podrobnější informace najdete na

<https://sdhstudanka.webnode.cz/>

D. Rudolf, redakce Studánky

- 1. ČTĚTE NÁVODY**  
Instalujte a užívejte tepelné a jiné spotřebiče v souladu s průvodní dokumentací výrobce.
- 2. HLÍDEJTE OTEVŘENÝ OHĚŇ**  
Nenechávejte bez dozoru otevřený plamen svíček, sporáku, krbu a zvyšte opatrnost při vaření.
- 3. POZOR NA CIGARETY**  
Při kouření a odhazování nedopalků do odpadkových košů nedopalky vždy dokonale uhasťte.
- 4. KONTROLA KOMÍNŮ**  
Dodržujte pravidla na údržbu a provoz spalinových cest.
- 5. TOPTE, JAK SE MÁ**  
Nedávejte do blízkosti topidel hořlavé látky, popel ukládejte do nehořlavé nádoby.

**BEZPEČNOSTNÍ DESATERO**

- 6. POUČTE SVÉ DĚTI**  
Dejte z dosahu děti zápalky, zapalovače, vysvětlejte jim nebezpečí vzniku požáru.
- 7. VYBAVTE SVOJI DOMÁCNOST**  
Instalujte hlásiče požáru, vybavte domácnost hasicími spreji a přenosnými hasicími přístroji.
- 8. UDRŽUJTE V POŘÁDKU UZÁVĚRY INŽENÝRSKÝCH SÍTÍ**  
Hlavní vypínače elektrického proudu, uzávěry vody a plynu musejí být řádně označené a přístupné.
- 9. KONTROLUJTE ELEKTRICKÁ ZAŘÍZENÍ**  
Kontrolujte pravidelně stav spotřebičů a šňůrových vedení.
- 10. UDRŽUJTE PRŮCHODNÉ CHODBY A SCHODIŠTĚ**  
V případě požáru oceníte, že budete moci z hořícího domu rychle utéct a zachránit členy rodiny.

Měli byste si uvědomit, že odpovědnost za své chování a za technické zabezpečení svých domovů proti požáru nesete pouze vy sami! Aby k těmto požárům nedocházelo a nedocházelo k úmrtím a zraněním, dodržujte toto BEZPEČNOSTNÍ DESATERO.



© MV – generální ředitelství  
Hasičského záchranného sboru  
České republiky

**Vážení obyvatelé  
rodinných domů, bytů,**

oslovujeme Vás touto cestou proto, že stále evidujeme vysoký počet požárů v domácnostech, které mají tragické následky. Každý rok dochází k více než tisícovce požárů v obytných budovách, kde umírají desítky lidí a stovky jich jsou zraněny.

**CHRAŇTE**  
**domov i sebe**

Elektronický podpis - 21.8.2019  
Certifikát autora podpisu :  
Jméno : Ing. Draboslav Rýha  
Vydal : PostSignum Qualified C.  
Platnost do : 22.11.2019 09:58:28 GMT+01:00

## Fotbalový oddíl: na hřišti se rekonstruuje

V červnu 2019 byly zahájeny práce na fotbalovém hřišti. V rámci rekonstrukce dostávají kabiny nový háv. Byly provedeny elektroinstalace a vyměněna okna. Nově se rekonstruují stropy, zdivo a podlahy. Tyto práce jsou financovány z dotace obce Malé Svatoňovice a z TJ Sokol Malé Svatoňovice. Všechny opravy provádíme průběžně při brigádách fotbalového oddílu a rodičů mládeže. Děkujeme všem za odvedený kus práce a za věnování volného času právě fotbalu.

Dále jsme za získanou dotaci z Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky pořídili dresy pro mládež, balóny, tréninkové pomůcky, branky včetně sítí, nové digitální hodiny a v neposlední řadě se do rekonstruovaných kabin pořídí nové vybavení.

**J. Jiránek, sekretář oddílu kopané  
a K. David ml., člen výboru oddílu kopané**

## Fotbalový zápas napříč generacemi: Králíčková jedenáctka vs. výběr z Malých Svatoňovic

V neděli 7. července 2019 se odehrál na fotbalovém hřišti v Malých Svatoňovicích zápas na počest paní Jaromíry Králíčkové v rámci oslavy jejího životního jubilea. Slavnostního výkopu se ujala sama oslavenkyně společně s panem Josefem Kultem.

Fotbalové utkání se neslo v duchu generačního zápolení. V týmu Králíčková jedenáctka byl zastoupen nejmladší hráč (2 roky), ženy i nejstarší hráč na hřišti (78 let). Ve výběru Malých Svatoňovic byli také hráči všech generací, ze starší gardy například František Přibyl, Luboš Suchánek, Ota Kostecký, Luděk Capranica, Richard Kroulík (stále aktivní hráč), Jan Jiránek (stále aktivní hráč), David Kamil ml. a další včetně trenéra Jiřího Holubce a dámského zastoupení Kateřiny Kroulíkové.

Zápas byl napínavý od samého začátku, o domluveném výsledku nebyla žádná řeč a bylo to znát i na hře, nikdo nikomu nic nedaroval. Ohledy se nebraly ani na zmíněné dámy, které ale ukázaly, že fotbal není jen pro chlapy.



*Ženy se nebály*



*Tuhý boj*

Utkání skončilo nerozhodně a došlo na oblíbené penalty, u kterých se rozhodovalo dlouho, a tak gólmáni měli šanci ukázat svůj um.

Nešlo o výhru, ale o to se pobavit, zahrát si fotbal a na počest paní Jaromíry Králíčkové se setkat a chvíli věnovat vzpomínkám nejen na fotbal. Tímto ještě jednou fotbalový oddíl paní Jaromíře Králíčkové gratuluje a přeje spousty dalších čestných výkopů.

**V. Odrobiňáková, redakce Studánky**



*Společné foto obou týmů*

## **DRUŽSTVO MLADŠÍ PŘÍPRAVKA** okresní přebor – mladší přípravka 4+1 **PODZIMNÍ ČÁST**

**Sobota 5. 10. 2019 od 13:00 a od 14:00**  
**FC Mladé Buky – TJ Sokol Malé Svatoňovice**  
dvozápas (na hřišti v Mladých Bukách)

**Neděle 13. 10. 2019 od 9:00 a od 10:00**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice – MFK Trutnov dívky**  
dvozápas (na hřišti v Malých Svatoňovicích)

**Sobota 19. 10. 2019 od 10:00 a od 11:00**  
**TJ Sokol Bílá Třemešná – TJ Sokol Malé Svatoňovice**  
dvozápas (na hřišti v Bílé Třemešné)

**Sobota 26. 10. 2019 od 10:00 a od 11:00**  
**TJ Jiskra Kocbeře – TJ Sokol Malé Svatoňovice**  
dvozápas (na hřišti v Kocbeři)



## **DRUŽSTVO STARŠÍ PŘÍPRAVKA** okresní přebor – starší přípravka 5+1 **PODZIMNÍ ČÁST**

**Neděle 6. 10. 2019 od 9:00 a od 10:00**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice – Sokol Vítězná**  
dvozápas (na hřišti v Malých Svatoňovicích)

**Sobota 12. 10. 2019 od 9:00 a od 10:00**  
**TJ Tatran Hostinné A – TJ Sokol Malé Svatoňovice**  
dvozápas (na hřišti v Hostinném)

**Neděle 20. 10. 2019 od 10:00 a od 11:00**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice – SK MFC Svoboda**  
dvozápas (na hřišti v Malých Svatoňovicích)

**Neděle 27. 10. 2019 od 10:00 a od 11:00**  
**Pilníkov/Staré Buky – TJ Sokol Malé Svatoňovice**  
dvozápas (na hřišti v Pilníkově)



## **DRUŽSTVO ŽÁCI** okresní přebor starších žáků 7+1 **PODZIMNÍ ČÁST**

**Neděle 29. 9. 2019 od 14:00 a od 15:00**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice - TJ Sokol Bílá Třemešná**  
dvozápas (na hřišti v Malých Svatoňovicích)

**Sobota 5. 10. 2019 od 10:00 a od 11:00**  
**TJ Jiskra Podhůří – TJ Sokol Malé Svatoňovice**  
dvozápas (ve Vrchlabí-Podhůří)

**Neděle 13. 10. 2019 od 13:00 a od 14:00**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice – SK Janské Lázně**  
dvozápas (na hřišti v Malých Svatoňovicích)

**Sobota 26. 10. 2019 od 10:00 a od 11:00**  
**TJ Sokol Bílá Třemešná – TJ Sokol Malé Svatoňovice**  
dvozápas (na hřišti v Bílé Třemešné)

**Neděle 3. 11. 2019 od 10:00 a od 11:00**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice – TJ Jiskra Podhůří**  
dvozápas (v Malých Svatoňovicích)



## **DRUŽSTVO MUŽŮ** okresní soutěž III. třídy Trutnovska **PODZIMNÍ ČÁST**

**Neděle 29. 9. 2019 od 16:30 (doma)**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice – TJ Sokol Kunčice n. L.**

**Neděle 6. 10. 2019 od 16:00 (venku)**  
**FK Chvaleč – TJ Sokol Malé Svatoňovice**

**Neděle 13. 10. 2019 od 15:30 (doma)**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice – Bernartice/Žaclěb B**

**Neděle 20. 10. 2019 od 15:30 (venku)**  
**K MFC Svoboda n. Úpou – TJ Sokol Malé Svatoňovice**

**Neděle 27. 10. 2019 od 14:30 (doma)**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice – FC Libotov**

**Neděle 3. 11. 2019 od 14:00 (venku)**  
**TJ Sokol Starý Rokytník – TJ Sokol Malé Svatoňovice**

**Neděle 10. 11. 2019 od 14:00 (doma)**  
**TJ Sokol Malé Svatoňovice – TJ Spartak Pilníkov**



## Klub důchodců byl na koncertě

V neděli 14. července odpoledne t. r. se náš Klub důchodců zúčastnil, jako už každoročně, proměnného koncertu v Janských Lázních. K poslechu venku před kolonádou hrála dechová hudba Podzvičinka. Více než dvě hodiny známých melodií se obecně moc líbily a hudba byla odměněna velkým potleskem. Na cestě domů jsme se stavili na předem zajištěnou večeři v Penziónu Poříčí, která všem chutnala a završila pěkně strávené nedělní odpoledne. Příští rok se budeme snažit celou akci zopakovat a přitom získat větší počet účastníků z našich obcí, nežli tomu bylo letos.

J. Dvořák, předseda KD

## Byli jsme na Olympiádě

Ve čtvrtek 5. 9. 2019 jsme se jako Klub důchodců (i když se ostatní senioři mohli k nám přidat, pozvánka byla ve vývěsní skříňce u OÚ) zúčastnili v pěti osobách Olympiády pro starší a dříve narozené. Letošní ročník byl v pořadí už jedenáctý. Akce se koná pravidelně začátkem září v havlovickém Všesportovním areálu. Soutěžilo se ve čtyřech disciplínách. Jedna byla pro muže a ženy rozdílná, a to hod válečkem (ženy) a hod paličkou (muži) na cíl. Ostatní byly společné, tj. minigolf, hod tenisovým míčkem na dálku a skok daleký. Nešlo o to dosáhnout převratných výsledků, ale hlavně o to pobavit se a zasmát s přáteli. Nikdo z naší skupiny nebyl vylosován, aby dostal drobný upomínkový předmět. Ale podstatné bylo zúčastnit se. Všem se nám tato akce i letos líbila. Když to půjde, pojedeme příští rok zase!

J. Dvořák, předseda KD

## INFORMOVALI NÁS

### Zimní noviny Kladského pomezí

Každoroční průvodce zimním programem a novinami našeho regionu je již téměř hotov. Zimní noviny vyjdou poslední říjnový týden a budou k dostání zdarma v informačních centrech Kladského pomezí. Úvodní článek je tentokrát věnován jednomu z významných výročí, které oslavíme během zimního období. V únoru 2020 to bude právě dvě stě let, co se narodila spisovatelka Božena Němcová. Kromě zajímavosti o jejím životě článek prozradí také více o natáčení nového filmu podle jejího života s Aňou Geislerovou v hlavní roli, které zčásti probíhalo u nás. Připomeneme si rovněž výročí od otevření dvou náhodských dominant – Beránku (105 let) a budovy nové radnice (115 let). A co ještě je nového? Pratur na josefovských loukách, odhalená socha sv. Panny Marie před kostelem v Polici nad Metují a řada regionálních publikací, které vám doporučíme spolu s regionálními výrobky jako ideální dárek (nejen) pro patrioty. Nechybí ani běžkařský výlet, přehled skiareálů a kulturních akcí. Ohlížíme se za Festivalem zážitků 2019 a zveme na další ročník, který bude mít tentokrát téma tradice. Noviny budou kromě informačních center k dispozici také v elektronické verzi na [www.kladske-pomezí.cz](http://www.kladske-pomezí.cz)

J. Švanda, Kladské pomezí



Účast na olympiádě pro starší a dříve narozené v Havlovicích

autor archiv Klub důchodců

## OHLÉDNUTÍ ZA

### Pietní setkání

Pietní setkání k uctění památky obětí odbojové skupiny S 21 B, které pořádala Sokolská župa Podkrkonošská – Jiráskova, se konalo 7. července 2019 u památníku v areálu koupaliště v Malých Svatoňovicích, na Bohdašíně a na Končinách. Na těchto setkáních byla připomenuta činnost odbojové skupiny S 21 B a jejích členů a také Jiří Potůček – Tolar, parašutista a radista skupiny Silver A, od jehož narození letos uplynulo 100 let. Památku obětí sokolské skupiny S 21 B přijel uctít také generál Petr Pavel (na snímku s potomkem popravených Antonínem Burdychem).

M. Švrčinová, redakce Studánky



A. Burdych a P. Pavel

### Filmové léto

Velký úspěch v letošním roce slavil projekt Filmové léto. Díky spolupráci mezi obcemi Malé Svatoňovice, Velké Svatoňovice a Batňovice mohli místní i přespolní diváci během léta shlédnout šest filmů. V rámci tohoto programu byla letní kina opravdu na dosah všem. Termíny se nepřekrývaly, což bylo hlavní myšlenkou, a každá obec si vybrala jeden z aktuálních filmových hitů. Počasí přálo a návštěvnost potvrdila, že zájem o letní kina stále trvá. „Komedialní drama Teroristka přilákalo na fotbalové hřiště k nám do Velkých Svatoňovic 350 diváků. Domácí bramboráky, popcorn, hot dogy i chlazené pivo šly na odbyt, počasí nám přálo, mnoho diváků se zúčastnilo i následné after party. Slova jedné z postav: „Kriminalita jenom vypadá jednoduše, paní učitelko, ale pak se dycky něco pos...“ se probírala do pozdních nočních hodin,“ poznamenal místostarosta obce Velké Svatoňovice Libor Kneifel a dodal: „přírodní amfiteátr na markoušovické

návsi zažil také jedinečnou akci, pro kterou byl místními občany budován. Film Cesta do pravěku přilákal všechny věkové kategorie a digitálně vyčištěná verze dala tomuto filmu zcela nový rozměr. Děkujeme všem dobrovolníkům za pomoc při organizaci a návštěvníkům za příspěvek v podobě dobrovolného vstupného“.

Starosta Petr Horák z obce Batňovice spolupráci komentoval takto: „projekt Filmové léto se z mého pohledu velice povedl, obě promítání v naší obci navštívilo nečekaně velké množství návštěvníků. Koncem července na Kvičalu dorazilo více než 200 diváků a srpnové promítání v Batňovicích navštívilo odhadem více než 400 filmových nadšenců nejen z Batňovic, ale i z okolních obcí. Zásahu na tom má samozřejmě i krásné letní počasí. Děkujeme paní Odrobiňákové za spolupráci a přípravu celé akce“.

„Je vidět, že dohoda tří sousedních obcí se osvědčila a těšíme se na další letní sezonu a třeba i na další nové operační projekty,“ uzavřel starosta Vladimír Provozník z obce Malé Svatoňovice.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky

### Léto nekončí: poznání, hudební zážitek, zábava, tanec

Letošní akce Léto nekončí, které patřila předposlední sobota v srpnu, se opět těšila velkému zájmu. Odpoledne v Malých Svatoňovicích zahájila Vodnická pohádka pro nejmenší Divadla Kozlík z Hradce Králové a v parku následoval zábavně naučný program pro děti TONDA OBAL zaměřený na správné třídění odpadu.

Pak už náměstí patřilo převážně hudbě. Jako první vystoupila bigbítová kapela Pegas, která v okolí vystupovala na vyhlášených tancovačkách už od roku 1978. Staronové vystoupení předvedla skupina RITMO FACTORY, která rozezněla náměstí již v loňském roce. Pro letošní ročník si ale členové skupiny dali za cíl rozehrát a rozbubnovat všechny zúčastněné, a povedlo se! Odvážných bylo mezi návštěvníky akce dostatek, a tak se zrodila největší bubenická show v Malých Svatoňovicích. 😊



Vodnická pohádka při akci Léto nekončí



Náměstí se zaplnilo dokonale



Společné foto svatoňovických bubeníků

Po bubenickém rozjezdu se z pódia valila další vlna energie od kapely Benjaming's Clan, která roztančila celé náměstí. Pokračování v rytmu zábavy zajistila kapela Taurus, která hrála a zpívala až do pozdních nočních hodin. Chtěli bychom poděkovat všem, kdo jste přišli a užili si odpoledne, a všem kdo se podílel na přípravách a organizaci akce. Těšíme se na další setkání.

V. Odrobiňáková, redakce Studánky



Zábava pokračovala se skupinou Taurus



Soutěže Tonda Obal

#### INZERCE

### HOSPIC ANEŽKY ČESKÉ STŘEDISKO OBLASTNÍ CHARITY ČERVENÝ KOSTELEC



hledá kolegyni nebo kolegu na pozici:

#### VŠEOBECNÁ SESTRA, PRAKTICKÁ SESTRA

jedná se o práci na HPP v nepřetržitém provozu na lůžkovém oddělení hospice s nástupem a výší úvazku dle dohody

- nutná zdravotní způsobilost, odborná způsobilost (dle Zákona 96/2004Sb. – všeobecná sestra nebo praktická sestra), čistý výpis z rejstříku trestů, spolehlivost, empatický vztah k pacientům i doprovázejícím osobám, týmová spolupráce
- výhodou zkušenost s paliativní a hospicovou péčí

#### Zaměstnanecké výhody:

- příjemné pracovní prostředí a přátelský kolektiv
- dobré pracovní zázemí neziskové organizace
- možnost obědů za cenu 10 Kč
- po zapracování osobní ohodnocení a zaměstnanecké benefity (příspěvek na dovolenou, sport...)

#### Kontaktní osoby:

Marie Vondráčková, personalistka  
vondrackova@hospic.cz, Tel. 491 610 316  
(stř. Háčko, Manž. Burdychových 245, Červený Kostelec)

Petra Nováková – vrchní sestra HAČ  
novakova@hospic.cz, tel. 491 467 033  
(stř. Hospic, 5. května 1170, Červený Kostelec)

## SPOLEČENSKÁ KRONIKA

**Životní jubileum oslavili a oslaví:**

**Červenec:**

|                |                  |                   |
|----------------|------------------|-------------------|
| Věra Jiránková | Lenka Šrejberová | Radoslav Valčík   |
| Iva Martincová | Jiří Hejna       | Jadwiga Bartošová |
| Věra Tomešová  | Bohumil Hejna    | Marie Jiroušková  |
| Milan Máslo    | Jana Příbylová   | Spirovská         |

**Srpen:**

|               |                  |                |
|---------------|------------------|----------------|
| Hana Hanušová | Kamil Nyklíček   | Emília Čížková |
|               | Čestmír Řezníček | Ivana Dančová  |

**Září:**

|                 |                      |                 |
|-----------------|----------------------|-----------------|
| Helena Kábrtová | Josef Křech          | Alžběta Hejnová |
| Kamil Biegel    | Vlasta Frintová      | Hana Řezníčková |
|                 | Květoslava Drličková |                 |

**Noví občanci:**

Adéla Kostecká, Natálie Kuchtová, Vojtěch Ficek, Pavel Adamec, Michal Hübner, Marek Souček, Magdaléna Horochovská, Kristián Svoboda, Valerie Klouzková

**Všem našim oslavencům přejeme mnoho životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.**

**Poděkování**

Chtěl bych poděkovat Společnosti pro obřady Malé Svatoňovice za přání (spíše „kondolování“) k mým sedmdesátinám, které jsem obdržel v předvečer 11. 6. 2019. Jedná se o velmi vkusné (dle mě) přání. Škoda, že zde není vidět moje (naše) společné bydlení, Holubáky a podnám u Součků. Chtěl bych dále poděkovat svojí ženě, že 13. 6. 2019 se mnou vydržela 45 let společného života. V ten den mi také přišli popřát členové KSČM Josef Šrejber, Josef Dvořák, Jaroslav Vrba a bývalý předseda KSČM Trutnov Jaroslav Ondráček st. Posléze se dostavili i členové Klubu českého pohraničí, sekce Ochránců st. hranic, bývalých členů pohraniční stráže (PS). Dostal jsem spoustu krásných darů, za které zpětně děkuji. Dle mého názoru jsme prožili pěkné odpoledne. Ještě jednou děkuji všem.

B. Málek

## OD NAŠICH ČTENÁŘŮ

**Před podzimem**

*D. Běťák*

|  |  |
|--|--|
| Špačci už zmizeli,<br>zůstali kosi.      | Skončily teplé dny<br>srpnových radostí.   |
| Po louce prochládlé<br>už nepůjdem bosí. | Život se překulil<br>do školních starostí. |

Ve větru sychravém  
déšť svou tvář nastavil.  
Při letním loučení  
se podzim tak představil.

**Podzim v nás**

*Karel Řehák*

Přichází tvůrce podmanivých barev, působivých scénérií i pochmurných nálad.

Opuštěné ptačí příbytky dokládají, že proces odletu byl již završen.

Děti pouštějící papírové draky vnímají i zájem dospělých.

Za pecí, na peci. Zatím stačí poblíž.

I v nepříznivém počasí jdeme vstříc různorodým zážitkům.

Mlhy. Tajuplné závoje magicky halící nám známou krajinu.

Vítr čeříci vodní hladinu, na které se ještě rozpouštějí zbytky radostí uplynulého léta.

Nánosy pestrobarevného listí, ovoce na lískách, dým ze sklizených zahrad a polí. Árie z písní podzimu stále plně znějí.

Symbolické je pak prolínání epilogu podzimu s dobou adventní.

**Poděkování**

Chtěli bychom touto cestou poděkovat ZŠ v Malých Svatoňovicích (paní učitelce Herzigové), Hospicu Anežky České, Farní charitě Dvůr Králové nad Labem, rodině Makytové z Červeného Kostelce, rodině Danišové a obci Malé Svatoňovice za psychickou podporu a lidskou pomoc v těžkých chvílích.

rodina Králova

**Své příspěvky zasílejte na adresu: [studanka@malesvatonovice.cz](mailto:studanka@malesvatonovice.cz)**

**Uzávěrka 4. vydání Studánky pro rok 2019: pátek 25. 10. 2019**

Archiv časopisu Studánka naleznete na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz)

Za obsah zpravodaje odpovídá redakce, za obsah příspěvků odpovídají autoři. Zveřejněné příspěvky nemusejí vyjadřovat názory redakce. Redakce si vyhrazuje právo příspěvky redakčně upravit, krátit nebo nezveřejnit. Dále pak upravovat otiskované materiály pouze po stránce gramatické, nikoliv stylizační.

**Fotografie bez uvedení autora jsou pořízeny členy redakční rady.**

Periodický tisk územního samosprávného celku; periodicita: 4× ročně

XXVII. ročník č. vydání 1; zpravodaj obce Malé Svatoňovice STUDÁNKA;

Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice, Nádražní 105; IČO: 00278114; tel. 499 886 341;

Redakční rada: Vladimíra Odrobiňáková, Martina Švrčinová, David Rudolf

Evidenční č. periodického tisku přidělené Ministerstvem kultury: MK ČR E 12883

Vydávání povoleno: č. j.: Kult. 288/92/HB, toto číslo vyšlo: 25. září 2019

Grafické práce: *Gentiana* Jilemnice | Tisk: TISKÁRNA V&H Print Hlávko s. r. o.